



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 29.10.2013
COM(2013) 741 final

2013/0355 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

**για την υπογραφή συμφωνίας, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μεταξύ της
Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την
απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων**

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Στο πλαίσιο της δήλωσης της συνόδου κορυφής της Βαρσοβίας για την ανατολική εταιρική σχέση, της 30ής Σεπτεμβρίου 2011, η ΕΕ και οι χώρες εταίροι εξέφρασαν την πολιτική τους στήριξη για τη βελτίωση της κινητικότητας των πολιτών σε ένα ασφαλές καλά διοικούμενο περιβάλλον και επιβεβαίωσαν την πρόθεσή τους να λάβουν σταδιακά μέτρα για την κατάργηση του καθεστώτος θεωρήσεων εισόδου για τους πολίτες τους, σε εύθετο χρόνο.

Στη βάση αυτή και ως πρώτο συγκεκριμένο μέτρο, η Επιτροπή υπέβαλε, στις 16 Σεπτεμβρίου 2011, σύσταση στο Συμβούλιο με σκοπό να της δοθεί εξουσιοδότηση να ξεκινήσει διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

Μετά την εξουσιοδότηση που χορηγήθηκε από το Συμβούλιο, στις 19 Δεκεμβρίου 2011, την 1η Μαρτίου 2012, άρχισαν στο Μπακού οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με συμφωνία για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων. Πραγματοποιήθηκαν τρεις ακόμη γύροι διαπραγματεύσεων, την 1η Ιουνίου 2012 στις Βρυξέλλες, στις 6 Νοεμβρίου 2012 στο Μπακού και στις 13 Μαρτίου 2013 στις Βρυξέλλες. Το τελικό κείμενο της συμφωνίας μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 29 Ιουλίου 2013 από τους επικεφαλής διαπραγματευτές.

Τα κράτη μέλη ενημερώνονταν τακτικά και ζητούνταν η γνώμη τους στις συναφείς ομάδες εργασίας του Συμβουλίου σε όλα τα στάδια των διαπραγματεύσεων.

Από την πλευρά της Ένωσης, η νομική βάση για τη συμφωνία είναι το άρθρο 77 παράγραφος 2 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ σε συνδυασμό με το άρθρο 218.

Η συνημμένη πρόταση αποτελεί τη νομική πράξη για την υπογραφή της συμφωνίας. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία.

II. ΕΚΒΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι που έθεσε το Συμβούλιο στις οδηγίες διαπραγμάτευσης έχουν επιτευχθεί και ότι το σχέδιο συμφωνίας είναι αποδεκτό από την Ένωση.

Το τελικό περιεχόμενο του σχεδίου συμφωνίας συνοψίζεται ως εξής:

- κατ' αρχήν, για όλους τους αιτούντες θεώρηση, η απόφαση για την έκδοση ή όχι θεώρησης θα πρέπει να λαμβάνεται εντός 10 ημερολογιακών ημερών. Η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί έως τριάντα ημερολογιακές ημέρες, εάν απαιτείται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η προθεσμία για τη λήψη απόφασης μπορεί να μειωθεί σε δύο εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο. Κατά κανόνα, οι αιτούντες θεώρηση μπορούν να προκαθορίσουν συνάντηση για την υποβολή της αίτησής τους εντός δύο εβδομάδων από την ημερομηνία του αιτήματος και σε επείγουσες περιπτώσεις αμέσως ή χωρίς προκαθορισμένη συνάντηση.
- το τέλος θεώρησης για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν θα ανέρχεται σε 35 ευρώ. Αυτό το τέλος θα ισχύει για όλους τους αιτούντες θεώρηση και αφορά τόσο τις θεωρήσεις μιας εισόδου όσο και τις θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου. Επιπλέον, ορισμένες κατηγορίες προσώπων απαλλάσσονται πλήρως από το τέλος θεώρησης: συνταξιούχοι, στενοί συγγενείς, μέλη επίσημων αντιπροσωπειών που συμμετέχουν σε κυβερνητικές δραστηριότητες, μαθητές, σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές, άτομα με αναπηρία, δημοσιογράφοι και τα μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν, εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των

πολιτών, παιδιά κάτω των 12 ετών, ανθρωπιστικές περιπτώσεις και πρόσωπα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες και αθλητικές εκδηλώσεις,

- τα έγγραφα που πρέπει να προσκομίζονται σχετικά με τον σκοπό του ταξιδιού έχουν απλουστευθεί για ορισμένες κατηγορίες προσώπων: στενοί συγγενείς, επιχειρηματίες, μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, μαθητές, σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές, συμμετέχοντες σε επιστημονικές, πολιτιστικές και αθλητικές εκδηλώσεις, δημοσιογράφοι, πρόσωπα που επισκέπτονται στρατιωτικά και πολιτικά νεκροταφεία, εκπρόσωποι της κοινωνίας των πολιτών, ελεύθεροι επαγγελματίες, οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών, συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών αδελφοποίησης πόλεων και πρόσωπα που πραγματοποιούν επίσκεψη για ιατρικούς λόγους. Γι' αυτές τις κατηγορίες προσώπων μπορούν να ζητηθούν μόνο τα έγγραφα που απαριθμούνται στη συμφωνία για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού. Δεν απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση που προβλέπεται από τη νομοθεσία των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν·
- επίσης υπάρχουν απλουστευμένα κριτήρια για την έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:
 - α) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, καθώς και σύζυγοι και τέκνα που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος του Αζερμπαϊτζάν ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στα κράτη μέλη ή πολίτες της ΕΕ που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν στο έδαφος του Αζερμπαϊτζάν: θεώρηση με πενταετή διάρκεια ισχύος (ή μικρότερη, που περιορίζεται στην περίοδο της θητείας τους ή της εξουσιοδότησής τους για νόμιμη διαμονή·
 - β) συμμετέχοντες σε επιστημονικά, πολιτιστικά, επίσημα προγράμματα ανταλλαγών και αθλητικές εκδηλώσεις, δημοσιογράφοι, σπουδαστές, επιχειρηματίες, εκπρόσωποι της κοινωνίας των πολιτών, ελεύθεροι επαγγελματίες και οδηγοί, υπό τον όρο ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν δεόντως θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου ετήσιας διάρκειας και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης πολλαπλής εισόδου εξακολουθούν να ισχύουν: εκδίδονται θεωρήσεις που ισχύουν κατ' ελάχιστο όριο δύο και κατ' ανώτατο όριο πέντε έτη·
- οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που είναι κάτοχοι εγκύρων διπλωματικών διαβατηρίων απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης για βραχεία διαμονή,
- ένα πρωτόκολλο αντιμετωπίζει την ειδική κατάσταση των κρατών μελών τα οποία δεν εφαρμόζουν ακόμη πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν και τη μονομερή αναγνώριση από αυτά των θεωρήσεων και των αδειών διαμονής Σένγκεν που χορηγήθηκαν σε πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν με σκοπό τη διέλευση μέσω της επικράτειάς τους σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου αριθ. 582/2008/EK.
- στη συμφωνία επισυνάπτεται κοινή δήλωση σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 10 για τα διπλωματικά διαβατήρια,
- στη συμφωνία επισυνάπτεται κοινή δήλωση για τη συνεργασία σχετικά με τα ταξιδιωτικά έγγραφα και την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την ασφάλεια των ταξιδιωτικών εγγράφων,
- κοινή δήλωση με την οποία επιβεβαιώνεται ότι η συμφωνία δεν επηρεάζει τη δυνατότητα των μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν να συνάπτουν

διμερείς συμφωνίες απαλλαγής των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης.

- η ειδική κατάσταση της Δανίας, του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας αναφέρεται στο προοίμιο. Η στενή σύνδεση της Ισλανδίας, της Νορβηγίας, της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν όσον αφορά την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν λαμβάνεται υπόψη στην κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία.

III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο

- να αποφασίσει ότι η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων πρέπει να υπογραφεί εξ ονόματος της Ένωσης και να εξουσιοδοτήσει την Επιτροπή να ορίσει το (τα) πρόσωπο (-α) που είναι αρμόδιο (-α) να υπογράψει (-ουν) εξ ονόματος της Ένωσης.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή συμφωνίας, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 77 παράγραφος 2 στοιχείο α) σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 5,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η κοινή δήλωση της συνόδου κορυφής της Βαρσοβίας, της 30ής Σεπτεμβρίου 2011, για την ανατολική εταιρική σχέση, επιβεβαιώνει την πολιτική στήριξη για την ενίσχυση της κινητικότητας των πολιτών μέσω της ελευθέρωσης του καθεστώτος θεωρήσεων, καθώς και την πρόθεση να ληφθούν σταδιακά μέτρα προς τη δυνατότητα πραγματοποίησης ταξιδιών χωρίς υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες τους σε εύθετο χρόνο.
- (2) Στις 19 Δεκεμβρίου 2011, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων. Οι διαπραγματεύσεις περατώθηκαν με επιτυχία και η συμφωνία μονογραφήθηκε στις 29 Ιουλίου 2013.
- (3) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης και το πρωτόκολλο σχετικά με το κεκτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία,
- (4) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στη Δανία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται, εξ ονόματος της Ένωσης, η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, με την επιφύλαξη της σύναψης της εν λόγω συμφωνίας.

Το κείμενο της προς υπογραφή Συμφωνίας επισυνάπτεται ως παράρτημα στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου καταρτίζει την πράξη πληρεξουσιότητας του(των) προσώπου(-ων) που θα ορίσει ο διαπραγματευτής της συμφωνίας για την υπογραφή της, με την επιφύλαξη της σύναψής της.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
ΣΥΜΦΩΝΙΑ
μεταξύ
της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν
σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση»,

και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ,

εφεξής «τα μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν βάσει της αμοιβαιότητας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας για τη σύναψη εταιρικής σχέσης μεταξύ της Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, αφετέρου, καθώς και τις διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνία σύνδεσης ΕΕ-Αζερμπαϊτζάν, οι οποίες δρομολογήθηκαν το 2010,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση της συνόδου κορυφής της Πράγας σχετικά με την ανατολική εταιρική σχέση που πραγματοποιήθηκε στις 7 Μαΐου 2009, στην οποία δηλώνεται η πολιτική στήριξη για την ελευθέρωση του καθεστώτος θεωρήσεων σε ασφαλές περιβάλλον,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η απλούστευση της θεώρησης δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και αποδίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισδοχή,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης και το πρωτόκολλο σχετικά με το κεκτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Σκοπός και πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο την απλούστευση, βάσει της αμοιβαιότητας, της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Άρθρο 2

Γενική ρήτρα

1. Η απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν μόνο στο μέτρο που δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης από τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, της Ένωσης ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δίκαιο της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών ή το ενωσιακό δίκαιο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων διαβίωσης, η άρνηση εισόδου, καθώς και τα μέτρα απέλασης.

Άρθρο 3

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοείται ως:

α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο,

β) «πολίτης της Ένωσης», υπήκοος κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο στοιχείο α),

γ) «πολίτης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν»: κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία,

δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται από κράτος μέλος ή από τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν με σκοπό διέλευση ή προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών στο έδαφος των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν,

ε) ως «νομίμως διαμένων» νοείται:

- για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, πολίτης της Ένωσης, ο οποίος έχει αποκτήσει άδεια προσωρινής ή μόνιμης διαμονής για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν,

- για την Ευρωπαϊκή Ένωση, πολίτης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ο οποίος έχει άδεια ή δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στο έδαφος κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

Δικαιολογητικά έγγραφα που αποδεικνύουν τον σκοπό του ταξιδιού

1. Όσον αφορά τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο μέρος :

α) για στενούς συγγενείς – συζύγους, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες και εγγονούς – που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος του Αζερμπαϊτζάν ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στα κράτη μέλη ή πολίτες της ΕΕ που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν στο έδαφος του Αζερμπαϊτζάν:

- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·

β) με την επιφύλαξη του άρθρου 10, για μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, συμπεριλαμβανομένων των μόνιμων μελών των αντιπροσωπειών αυτών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν σε επίσημες συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη·

- επιστολή αρμόδιας αρχής κράτους μέλους ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συνοδευόμενη από αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης, η οποία βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας του αντίστοιχα ή επίσημο μέλος της αντιπροσωπείας του και ταξιδεύει στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις·

γ) για επιχειρηματίες και εκπροσώπους επιχειρηματικών οργανώσεων:

- γραπτή πρόσκληση από νομικό πρόσωπο ή εταιρεία υποδοχής, από οργάνωση ή γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές ή τοπικές αρχές της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός εκ των κρατών μελών, η οποία έχει εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία,

δ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ του εδάφους της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και του εδάφους των κρατών μελών με οχήματα καταχωρισμένα στα κράτη μέλη ή στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν:

- γραπτή πρόσκληση από την εθνική εταιρεία ή τον εθνικό σύνδεσμο (σωματείο) μεταφορέων της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των εθνικών συνδέσμων μεταφορέων των κρατών μελών που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία να δηλώνεται ο σκοπός, το δρομολόγιο, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·

ε) για μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακούς φοιτητές και καθηγητές συνοδούς που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:

- γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, ακαδημία, ίδρυμα, κολέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρόκειται να παρακολουθήσουν·

στ) για πρόσωπα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, ακαδημαϊκές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:

- γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σε αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·

ζ) για δημοσιογράφους και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:

πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση ή από τον εργοδότη του αιτούντος και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και αναφέρει ότι ο σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων ή αποδεικνύει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι μέλος της τεχνικής ομάδας που συνοδεύει τον δημοσιογράφο με την επαγγελματική του ιδιότητα,

η) για συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:

- γραπτή πρόσκληση από την οργάνωση υποδοχής, αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή από την Εθνική Ολυμπιακή Επιτροπή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή τις Εθνικές Ολυμπιακές Επιτροπές των κρατών μελών·

θ) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις:

- γραπτή πρόσκληση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω πόλεων·

ι) για πρόσωπα που ταξιδεύουν για ιατρικούς λόγους και τους απαραίτητους συνοδούς τους:

- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περίθαλψης σε αυτό και την ανάγκη συνοδείας, καθώς και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της θεραπείας.

ια) για επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών:

- γραπτή πρόσκληση από την οργάνωση υποδοχής που βεβαιώνει τη συμμετοχή στην εκδήλωση·

ιβ) για εκπροσώπους οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων και στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών:

- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής, επιβεβαίωση ότι το εν λόγω πρόσωπο εκπροσωπεί την οργάνωση της κοινωνίας των πολιτών και το πιστοποιητικό ίδρυσης της οργάνωσης αυτής από το σχετικό μητρώο που έχει εκδώσει κρατική αρχή σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο·

ιγ) για συγγενείς που ταξιδεύουν για νεκρώσιμες τελετές:

- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και βεβαίωση της οικογενειακής ή άλλης σχέσης μεταξύ του αιτούντος και του θανόντος·

ιγ) για την επίσκεψη στρατιωτικών και πολιτικών νεκροταφείων:

- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και διατήρηση του τάφου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του θανόντος.

2. Η γραπτή πρόσκληση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό διαβατηρίου, χρόνο και σκοπό του ταξιδιού, αριθμό εισόδων και, ενδεχομένως, ονοματεπώνυμο του συζύγου και των τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο,

β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση,

γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη επωνυμία και διεύθυνση και:

- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό ή αρχή, όνομα και θέση του υπογράφοντα την πρόσκληση·

- εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στο έδαφος κράτους μέλους ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, αριθμό μητρώου, όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους ή από το δίκαιο του Αζερμπαϊτζάν.

3. Όσον αφορά τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με το σκοπό του ταξιδιού, που να προβλέπεται από τη νομοθεσία των μερών.

Άρθρο 5

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών :

α) συζύγους, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), ηλικίας κάτω των 21 ετών ή εξαρτώμενα, γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος του Αζερμπαϊτζάν ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στα κράτη μέλη ή πολίτες της ΕΕ

που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν:

β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη·

Κατά παρέκκλιση του πρώτου εδαφίου, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση πραγματοποίησης συχνών ή τακτικών ταξιδιών περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο, και συγκεκριμένα όταν:

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο α), η διάρκεια ισχύος της άδειας νόμιμης διαμονής πολιτών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν νόμιμα σε ένα από τα κράτη μέλη ή πολιτών της Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν·

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο β), η διάρκεια ισχύος του καθεστώτος μόνιμου μέλους επίσημης αντιπροσωπείας,

είναι μικρότερη από πέντε έτη.

2. Οι διπλωματικές αποστολές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος ενός έτους για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών, υπό τον όρο ότι κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους έχουν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση και την έχουν χρησιμοποιήσει σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής:

α) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που ταξιδεύουν τακτικά για λόγους σπουδών ή μετεκπαίδευσης, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

β) δημοσιογράφοι και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα,

γ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις·

δ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ του εδάφους της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και του εδάφους των κρατών μελών με οχήματα καταχωρισμένα στα κράτη μέλη ή στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν:

ε) πρόσωπα που έχουν ανάγκη από τακτικά ταξίδια για ιατρικούς λόγους και οι απαραίτητοι συνοδοί τους.

στ) επαγγελματίες που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις και οι οποίοι ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη·

ζ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη για κατάρτιση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

η) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη·

θ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα·

ι) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη·

ια) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή στα κράτη μέλη·

Κατά παρέκκλιση του πρώτου εδαφίου, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.

3. Οι διπλωματικές αποστολές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με ελάχιστη διάρκεια ισχύος 2 ετών και μέγιστη διάρκεια 5 ετών για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό τον όρο ότι κατά τα προηγούμενα 2 έτη έχουν κάνει χρήση των θεωρήσεων διάρκειας ενός έτους πολλαπλής εισόδου, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής, εκτός εάν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, οπότε η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.

4. Η συνολική περίοδος διαμονής για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών στην επικράτεια των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Άρθρο 6

Τέλη για την επεξεργασία των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για την επεξεργασία των αιτήσεων θεώρησης ανέρχεται σε 35 ευρώ.

Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, απαλλάσσονται από τα τέλη επεξεργασίας της αίτησης θεώρησης οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

α) στενοί συγγενείς – σύζυγοι, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες και εγγονοί – που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν νόμιμα στο έδαφος της Δημοκρατίας του

Αζερμπαϊτζάν ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στα κράτη μέλη ή πολίτες της ΕΕ που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι ή πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν που διαμένουν στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν·

β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, συμπεριλαμβανομένων των μόνιμων μελών των αντιπροσωπειών αυτών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στα κράτη μέλη, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, συμμετέχουν σε επίσημες συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούν διακυβερνητικές οργανώσεις στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή ενός από τα κράτη μέλη·

γ) μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, ιδίως στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων·

δ) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εφόσον κρίνεται αναγκαίο,

ε) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα·

στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·

ζ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους πάσχοντα από σοβαρή ασθένεια·

η) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, μεταξύ άλλων και στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

θ) συνταξιούχοι·

ι) παιδιά κάτω των 12 ετών·

ια) δημοσιογράφοι και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα.

3. Εάν ένα κράτος μέλος συνεργάζεται με εξωτερικό πάροχο υπηρεσιών με σκοπό την έκδοση θεώρησης, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών μπορεί να επιβάλει τέλος παροχής υπηρεσιών. Το τέλος αυτό είναι ανάλογο με τα έξοδα που πραγματοποιεί ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών για την άσκηση των καθηκόντων του και δεν υπερβαίνει τα 30 ευρώ. Τα κράτη μέλη και η Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν διατηρούν τη δυνατότητα να υποβάλλουν όλοι οι αιτούντες τις αιτήσεις τους απευθείας στα προξενία τους.

Όσον αφορά την Ένωση, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών εκτελεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τον κώδικα θεωρήσεων και τηρώντας πλήρως τη νομοθεσία της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Όσον αφορά τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών εκτελεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τον κώδικα θεωρήσεων και τηρώντας πλήρως τη νομοθεσία της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Άρθρο 7

Διάρκεια των διαδικασιών επεξεργασίας των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.

2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, ιδίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδεδειγμένη εξέταση της αίτησης.

3. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 2 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο σε επείγουσες περιπτώσεις.

Εάν απαιτηθεί από τους αιτούντες να ζητήσουν προκαθορισμένη συνάντηση για την υποβολή της αίτησης, η συνάντηση αυτή, κατά κανόνα, πραγματοποιείται εντός δύο εβδομάδων από την ημερομηνία αίτησης ορισμού προκαθορισμένης συνάντησης. Με την επιφύλαξη της ανωτέρω πρότασης, οι εξωτερικοί πάροχοι υπηρεσιών εξασφαλίζουν ότι οι αιτήσεις θεώρησης μπορούν, κατά κανόνα, να υποβληθούν χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση.

Σε αιτιολογημένες επείγουσες περιπτώσεις το προξενείο μπορεί να επιτρέψει στους αιτούντες να υποβάλουν την αίτησή τους χωρίς προηγούμενη προκαθορισμένη συνάντηση ή ορίζεται αμέσως συνάντηση.

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν οι οποίοι έχουν απολέσει τα έγγραφα ταυτότητάς τους, ή από τους οποίους έχουν κλαπεί αυτά τα έγγραφα ενόσω παρέμεναν στο έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από το έδαφος Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών με έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους παρέχουν το δικαίωμα να διέλθουν τα σύνορα, τα οποία εκδίδονται από διπλωματικές αποστολές ή προξενικά γραφεία των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν χωρίς θεώρηση ή άλλη έγκριση.

Άρθρο 9

Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από το έδαφος της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και των κρατών μελών κατά τον χρόνο που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεών τους δωρεάν σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν ή το κράτος μέλος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

Άρθρο 10

Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν ή των κρατών μελών που είναι κάτοχοι ισχυρών διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέλθουν, να εξέλθουν και να διέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν χωρίς θεωρήσεις.
2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν χωρίς θεώρηση στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

Άρθρο 11

Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός του εδάφους των κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν και τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 12

Μικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων για τη διαχείριση της συμφωνίας (εφεξής «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από εκπροσώπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν. Η Ένωση εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.
2. Η επιτροπή έχει ειδικότερα τα εξής καθήκοντα:
 - α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας,
 - β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία,
 - γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
3. Η επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.
4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 13

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, στον βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 14

Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί οι προαναφερθείσες διαδικασίες.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ μόνο κατά την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της συμφωνίας επανεισοδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, εάν η ημερομηνία αυτή έπεται της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν μετά την εκατέρωθεν κοινοποίηση των μερών για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που είναι αναγκαίες για τον σκοπό αυτό.

5. Κάθε μέρος μπορεί να αναστείλει εν όλω ή εν μέρει την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση αναστολής κοινοποιείται στο άλλο μέρος το αργότερο 48 ώρες πριν από την έναρξη της ισχύος της. Το μέρος που αναστέλλει την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.

6. Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στ... XXX στ... XXX σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, κροατική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και αζερική γλώσσα και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ένωση

Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της συμφωνίας για τα κράτη μέλη που δεν εφαρμόζουν πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 582/2008/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουνίου 2008, για τη θέσπιση απλουστευμένου καθεστώτος για τον έλεγχο των προσώπων στα εξωτερικά σύνορα, βασιζόμενου στη μονομερή αναγνώριση από τη Βουλγαρία, την Κύπρο και τη Ρουμανία ορισμένων εγγράφων ως ισοδυνάμων με τις εθνικές τους θεωρήσεις για τον σκοπό της διέλευσης από το έδαφός τους¹ λήφθηκαν μέτρα εναρμόνισης για την απλούστευση της διέλευσης των κατόχων θεωρήσεων και αδειών διαμονής Σένγκεν μέσω του εδάφους κρατών μελών που δεν εφαρμόζουν ακόμη πλήρως το κεκτημένο του Σένγκεν.

Κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 10 της συμφωνίας για τα διπλωματικά διαβατήρια

Η Ένωση ή η Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν μπορεί να επικαλεστεί την εν μέρει αναστολή της συμφωνίας και ιδίως του άρθρου 10, σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 14 παράγραφος 5, εάν γίνεται κατάχρηση της εφαρμογής του άρθρου 10 από το άλλο μέρος, ή εάν η εφαρμογή αυτή αποτελεί απειλή για τη δημόσια ασφάλεια.

Εάν ανασταλεί η εφαρμογή του άρθρου 10, αμφοτέρωτα τα μέρη ξεκινούν διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής που συγκροτείται από τη συμφωνία αυτή για να επιλυθούν τα προβλήματα που οδήγησαν στην αναστολή.

Ως προτεραιότητα, αμφοτέρωτα τα μέρη δηλώνουν ότι δεσμεύονται όσον αφορά τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου ασφάλειας για τα διπλωματικά διαβατήρια, ιδίως με την ενσωμάτωση βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων. Από την πλευρά της Ένωσης, αυτή η δέσμευση θα διασφαλισθεί με τη συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2252/2004, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με την καθιέρωση προτύπων για τα χαρακτηριστικά ασφαλείας και τη χρήση βιομετρικών στοιχείων στα διαβατήρια και τα ταξιδιωτικά έγγραφα των κρατών μελών².

Κοινή δήλωση σχετικά με τη Δανία

Τα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Κοινή δήλωση σχετικά με το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία

¹ EE L 161, 20.6.2008, σ. 30.

² EE L385 της 29.12.2004, σ.1.

Τα μέρη σημειώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

Κοινή δήλωση σχετικά με την Ισλανδία, τη Νορβηγία, την Ελβετία και το Λιχτενστάιν

Τα μέρη σημειώνουν τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Νορβηγίας, της Ισλανδίας, της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν, ειδικότερα δυνάμει των συμφωνιών της 18ης Μαΐου 1999 και της 26ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, χωρίς καθυστέρηση, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών της Δανίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Κοινή δήλωση σχετικά με τη συνεργασία όσον αφορά τα ταξιδιωτικά έγγραφα

Τα μέρη συμφωνούν ότι, κατά την παρακολούθηση της εφαρμογής της συμφωνίας, η μεικτή επιτροπή που συγκροτήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 12 της συμφωνίας, θα πρέπει να αξιολογεί τον αντίκτυπο του επιπέδου ασφαλείας των αντίστοιχων ταξιδιωτικών εγγράφων στη λειτουργία της συμφωνίας. Προς τούτο, τα μέρη συμφωνούν να ενημερώνονται εκατέρωθεν τακτικά για τα μέτρα που λήφθηκαν για την αποφυγή του πολλαπλασιασμού των ταξιδιωτικών εγγράφων, την ανάπτυξη των τεχνικών πτυχών της ασφάλειας των ταξιδιωτικών εγγράφων, καθώς και σχετικά με τη διαδικασία προσωποποίησης της έκδοσης ταξιδιωτικών εγγράφων.

Κοινή δήλωση σχετικά με τα υπηρεσιακά διαβατήρια

Τα μέρη, εκτιμώντας το πλαίσιο αυτών των διαπραγματεύσεων, επιβεβαιώνουν ότι η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τη δυνατότητα των μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν να συνάπτουν διμερείς συμφωνίες απαλλαγής των κατόχων υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης.

* * *